

# 合同翻译术语 合同翻译心得体会总结(汇总9篇)

随着人们法律意识的加强，越来越多的人通过合同来调和民事关系，签订合同能够较为有效的约束违约行为。怎样写合同才更能起到其作用呢？合同应该怎么制定呢？下面是小编给大家带来的合同的范文模板，希望能够帮到你哟！

## 合同翻译术语篇一

合同翻译作为一门独特的翻译形式，要求翻译人员具备严谨的语言功底和深入的法律知识。在进行合同翻译的过程中，我逐渐积累了一些心得和体会。本文将结合我个人的经验，总结五个方面的内容，包括准确理解合同内容、语言表达的精确和简练、遵循法律规定、注意文化差异以及保护客户的合法权益。

在进行合同翻译时，准确理解合同的内容是非常重要的。合同往往包含大量的法律术语和专业词汇，以及复杂的句子结构。在翻译过程中，我时常遇到一些不常见的术语，因此我会对其进行深入的研究和了解，以确保我能够准确理解合同的意思。同时，我也会查阅相关的法律资料，以保证我对各种法律条款和规定有全面的理解。只有准确理解合同的内容，才能进行准确的翻译。

精确和简练的语言表达是合同翻译中的重要一环。合同通常以简洁明了的方式表达其意图和条款，因此在翻译过程中，我要尽量保持原文的精神，避免冗长的描述和重复。我会研究合同的结构和用词方式，以确保我的翻译符合原文的风格和要求。此外，我也会注意语法和标点符号的使用，以确保句子的流畅和清晰。

在合同翻译中，遵循法律规定是至关重要的。合同往往涉及

到各种法律条款和规定，而不同国家的法律体系可能存在差异。因此，在进行合同翻译时，我会参考当地的法律法规，以确保我的翻译符合当地的法律要求。我也会对合同进行严格的审核和校对，以确保翻译的准确性和合法性。

文化差异在合同翻译中也是需要关注的一个方面。不同国家和地区的法律和文化背景可能存在差异，包括法律术语、习惯表达和商业惯例等。在进行翻译时，我会对目标读者的文化背景进行了解和分析，以确保我的翻译能够适应当地的文化环境。我也会注意文化差异可能带来的歧义和误解，并尽量做到准确表达。

保护客户的合法权益是合同翻译的责任之一。作为一名合同翻译人员，我时刻牢记着自己的职业道德和责任。在进行合同翻译时，我会对客户的合同进行严格的保密，确保客户的商业机密和利益不受损害。同时，我也会对合同进行仔细的审查和细致的翻译，以确保客户的合法权益得到保护。

综上所述，合同翻译是一项需要专业知识和技巧的工作。通过准确理解合同内容、精确和简练的语言表达、遵循法律规定、注意文化差异以及保护客户的合法权益等方面的努力，我相信我可以提供高质量的合同翻译服务。同时，我也会不断学习和完善自己的翻译技巧，以提高自己的翻译水平。

## 合同翻译术语篇二

乙方：\_\_\_\_\_

双方经平等协商，一致达成如下协议。

定义

本合同有关用语的含义如下：

乙方：\_\_\_\_\_

用户：指接受或可能接受服务的任何用户。

信息：指乙方按本合同向甲方提供并许可使用译文。

业务内容及价格

甲方要求乙方将委托之文件翻译为\_\_\_\_\_（语种）。

翻译：甲方应向乙方支付劳务费用，由\_\_\_\_\_翻译为\_\_\_\_\_（语种），收费标准为译后的每千中文字符数（电脑统计，不计空格为准）\_\_\_\_\_元人民币；其他语种翻译另议。

支付时间：\_\_\_\_\_

提供译文

- （1）乙方同意按甲方书面要求之日期完成其委托翻译之任务。
- （2）乙方应将译文于\_\_\_\_\_交给甲方。
- （3）乙方按照乙方制定的质量翻译标准进行翻译作业，此质量翻译标准为鉴定译文品质之唯一标准。
- （4）乙方有义务在甲方书面或电子邮件通知后对译文所出现的错误进行及时免费修改。
- （5）乙方将提供甲方一份电子翻译文件和书面翻译文件，并盖乙方翻译章。

许可使用译文

乙方许可甲方利用译文制作成各式文档公开登载和展示。

乙方与甲方协商后决定是否标注译文的作者。

## 免责

甲方的用户可以免费使用译文，并可对译文进行复制或修改编译。用户或第三方以任何方式对译文进行使用、修改、演绎、下载或转载，乙方的所有者均不对包括许可方在内的任何人承担任何责任。

## 陈述与保证

双方保证其具有签订和履行本合同的权利和能力。

甲方保证译文由甲方的用户使用。

甲方保证译文的著作权人（如甲方不是信息的著作权人）同意其签订和履行本合同并不要求乙方的所有者支付任何费用，乙方可要求许可方就此提供译文的著作权人签署的文件。

乙方保证其向甲方提供的译文的及时性、完整性、合法性、真实性和准确性。

甲方保证乙方使用其译文的信息不构成对第三方任何权利的侵犯，同时甲方保证其签订，履行本合同不构成对第三方的违约或对第三方任何权利的侵犯，亦不会使乙方的所有者对任何第三方承担任何责任。

因甲方提供译文造成的对任何第三方的侵权，包括但不限于侵犯第三方的著作权，由甲方负责解决。

## 期限

本合同有效期为\_\_\_\_\_，即自\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日起至\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日止。合同到期后自行终止。

## 违约责任

任何一方不履行，不完全履行，不适当，不及时履行本合同，另外一方有权要求对方按约定履行本合同或解除本合同，并要求对方赔偿相应的损失。

任何一方由于不可抗力导致不能履行，不能完全履行本合同，就受不可抗力影响部分不承担违约责任，但法律另有规定的除外，受不可抗力影响的一方应及时通知对方，以减轻可能给对方造成的损失，并应当在合理期限内提供相关证明。

## 保密

未经甲方许可，乙方不得向第三方泄露本合同的条款的任何内容以及本合同的签订和履行情况，以及通过签订和履行本合同而获知的对方及对方关联公司的任何信息。

乙方按照甲方的要求提供保密措施。

## 不可抗力

不可抗力是本合同双方不能合理控制，不可预见或即使预见亦无法避免的事件，该事件妨碍，影响或延误任何一方根据合同履行其全部或部分义务。该事件包括但不限于政府行为，自然灾害，战争或任何其它类似事件。

出现不可抗力事件时，知情方应及时，充分地向对方以书面形式发通知，并告知对该类事件对本合同可能产生的影响，并应当在合理期限内提供相关证明。

由于以上所述不可抗力事件致使合同的不能履行或延迟履行，则双方于彼此间不承担任何违约责任。

## 争议的解决及适用法律

如双方就本协议内容或其执行发生任何争议，双方应进行友好协商；协商不成时，任何一方均可向有管辖权的当地人民法院提起诉讼。

本协议的订立，执行，解释及争议的解决均应适用中国法律。

其它

(1) 其他未尽事宜，由双方协商解决。

(2) 本协议一式二份，双方各执一份，具有同等法律效力。

(3) 本协议的注解，附件，补充协议为本协议组成部分，与本协议具有同等法律效力。

(4) 双方之间的任何通知均按本协议落款处的联系方式进行，如联系方式发生变化，应立即通知对方。

(5) 协议自双方签字或盖章之日起生效。

甲方（盖章）：\_\_\_\_\_乙方（盖章）：\_\_\_\_\_

授权代表（签字）：\_\_\_\_\_授权代表（签字）：\_\_\_\_\_

联系电话：\_\_\_\_\_联系电话：\_\_\_\_\_

## 合同翻译术语篇三

合同翻译是一项艰巨而重要的任务，因为合同是对各方之间权益和责任关系的明确约定。翻译合同需要准确传达双方的意图，确保法律文件在语言和文化之间的无缝对接。这个过程意味着翻译人员必须追求精确和清晰性，同时理解各国法

律和商业行为的差异，避免产生误解和争议。

## 第二段：对于合同翻译的技巧和策略的思考

为了成功翻译合同，一个翻译人员需要运用一些技巧和策略。首先，对于专业知识的掌握至关重要。翻译人员需要熟悉法律和商业领域的术语，确保准确地表达每一个概念。其次，要寻找并理解原文背后的意图和目的。了解作者的意图可以帮助翻译人员更好地传达信息，使其在翻译过程中保留语义和语境的重要元素。

## 第三段：挑战和解决方案

在合同翻译中，经常会遇到一些挑战。一个常见的问题是如何处理有关法律条文的准确性。在不同的国家和司法体系中，法律的表述方式可能会有所不同。为了解决这个问题，翻译人员需要深入研究不同的法律制度，确保准确地传达法律条款而不改变其含义。此外，合同中的术语和短语也是一个挑战。对于这些专业术语，翻译人员需要建立并更新术语库，以确保准确翻译和一致性。

## 第四段：合同翻译的重要性和一定的压力

合同翻译的错误或模糊性可能导致严重的后果，包括法律纠纷和经济损失。因此，翻译人员需要根据需求和要求对翻译进行反复校对，以确保结果的准确性和可靠性。在这个过程中，翻译人员经常面临时间压力和精神压力，因为合同翻译的工作通常是严格按照截止日期来完成的。因此，良好的时间管理和抗压能力是合同翻译人员必备的素质。

## 第五段：对合同翻译的感悟和改进

通过我的合同翻译经验，我对合同翻译工作有了更深入的了解。我意识到合同翻译不仅仅是语言的转换，还需要精确地

传达各方之间的意图和责任。为了提高我翻译合同的质量，我将继续努力学习，提高专业知识和技能，不断更新术语库。同时，我也会寻求与法律专业人士和合同撰写者的合作，以便更好地理解 and 解决合同中的挑战。

总的来说，合同翻译是一项专业而重要的工作，对于法律和商业环境中的互动关系具有至关重要的意义。通过不断学习和改进，翻译人员可以更好地满足他们的工作需求，并在跨文化交流中发挥积极作用。

## 合同翻译术语篇四

乙方：\_\_\_\_\_

关于甲方委托乙方进行资料翻译事宜甲、乙双方在平等、互利、自愿原则上，经协商签订本合同，共同信守。为明确甲、乙双方的权利和义务，经友好协商，达成如下协议：

一、甲方向乙方提供有关书籍、资料，作为乙方翻译的参考资料。

二、甲方向乙方保证其提供的文稿已取得版权许可；文稿中没有任何容易引起刑事或民事的内容。文稿中对于不合理或违反中华人民共和国法律法规或国际法或国际惯例的服务要求，乙方将予以拒绝。

三、甲方如对乙方译稿有异议，甲方有权在取稿之日起7日内，向乙方提出修改意见，乙方应按甲方要求在规定的时间内免费进行修改，直至甲方满意为止。另外，乙方出于保密起见只负责保存原文和译文十天。逾期不取将予以销毁。译文交稿后乙方不负责保留译稿和磁盘。鉴于翻译认知的时效性，甲方应在收到译文后七天内对译文提出异议，逾期本公司将对包括译文的准确性在内不承担责任。



四、乙方有权要求甲方无偿提供相关背景资料。

五、乙方应保证其翻译稿件质量：忠实原文、译文准确；语句通顺、全文流畅。甲方应理解以下可能出现的情况：翻译中存在可译与不可译、两种语言中没有意义绝对相同的两个词、同一语言中没有意义绝对相同的词，以及各语言或同一语言中表达方式的无限多样性等问题，因而翻译总有偏失等现象；作为译者，应该尽可能减少这种偏失，甲方不能因对某些词的择取而拒稿，任何争议，双方应以商讨方式解决。

六、乙方遵守翻译职业道德，对其译文的准确性和对内容的保密性负责，（还可根据需要签订详细的保密协议）不负与此文件有关联的任何其他责任。不管甲方的商业利润如何，乙方均有权获得翻译费。

七、结款方式及翻译价格以客户委托单为准。

八、乙方需按规定日期将相关背景资料及译文文本完整归还甲方？

九、如因甲方原因推迟提供给乙方翻译稿件或翻译的相关资料时间，受到的损失由甲方承担。

十、如甲方原稿修改，而需乙方对译文作相应修改，根据修改程度酌量收取改稿费，或在收取原稿翻译费后，对修改稿按单价重新计费。如补充翻译，则另行收费。对于原稿以其它方式订稿，即不以原文的形式订稿，需进行重新核查或修改的，应根据程度收取费用。

十一、甲乙双方在合作过程中，如遇问题，应经过友好协商解决。

十二、本协议一式两份。甲、乙双方各执一份，自签字盖章之日起生效。

表： \_\_\_\_\_ 表： \_\_\_\_\_

日期： \_\_\_\_\_ 日期： \_\_\_\_\_

## 合同翻译术语篇五

翻译合同文本作为重要的法律文件，往往需要严密而精确的翻译。作为翻译工作者，我们在翻译过程中可能会遇到各种各样的问题，无论是翻译技巧、翻译态度，亦或是翻译注意事项等等方面，都需要我们认真思考、总结体会。在此，笔者分享自己关于翻译合同文本的一些心得体会。

### 第一段： 严格遵守翻译合同

翻译合同文本的翻译需要严格遵守翻译合同，全面把握翻译内容与含义。翻译前需要仔细阅读合同，了解合同的主旨、要点和详细条款，然后再制定翻译方案，确保翻译内容的准确性和完整性。同时，在翻译完成后，还应该仔细复核，核对和修正翻译结果，保证翻译无误。

### 第二段： 注意合同用语与法律规范

在翻译合同文本时，要特别注意合同用语和法律规范的使用，要保证原文的严谨性和准确性。翻译合同时，应当尽可能地用简洁明了、通俗易懂的语言表达，并且避免使用生僻的词汇和复杂的语句。此外，在翻译合同文本时，还需注意对不同的法律规范进行正确的运用和理解。

### 第三段： 注重合同语境

合同文本翻译需要极度注重语境，尤其是那些容易产生歧义的地方。有些基本词汇虽然很简单，但由于其在具体语境中的含义不同，会给翻译带来困难，例如"terminate"就可以表示“终止”和“解除”，在不同的合同中意义可能不太一样。

因此，在翻译过程中，要根据语境选择恰当的翻译方式，以保证翻译质量。

#### 第四段：多方交流合作

在翻译合同文本时，可以充分利用网络平台和翻译社区共同交流和讨论，借鉴其他翻译者的翻译经验和技巧，以提高翻译水平，并迅速排除各种翻译中出现的问题和误解。此外，还可以与委托方、签订方等对合同文本做加深理解和协商解释，对翻译结果进行核实和修改。

#### 第五段：保持细心和耐心

翻译合同文本需要保持极高的细心和耐心。合同文本的具体内容较为繁杂，而且往往会涉及到法律理论和一些专业术语，因此在翻译时需要更加细心入微，仔细考虑每一个词汇的含义和上下文的联系。并且在翻译过程中，需要有耐心，耐得住寂寞、追得住细节，从而保证翻译结果的准确性。

综上所述，翻译合同文本是一项讲求精准、细微和理解深入的工作，我们必须保持好的翻译思路 and 态度，并且积极总结经验、借鉴他人经验，以提高翻译水平，最终实现更好的翻译成果。

## 合同翻译术语篇六

本合约双方当事

人\_\_\_\_\_ (以下简称甲方) 及兼职工作人员 (以下简称乙方) \_\_\_\_\_ 身份证号: \_\_\_\_\_ 兹因甲方业务需要，委托乙方翻译书稿资料 (以中文为主)，经双方协商达成以下条款：

一、合约有效期间为\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日起

至\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日止。

二、规格：乙方交付甲方word文件翻译稿，格式、标题、字体，除甲方有特殊规格之要求外，每页(a4横式)不得少于三十行。

三、价格：乙方须按议定单价(详见所附议价单)计价，不得任意调整价格。

四、文件：乙方须按照甲方交稿时所约定的时间内完成翻译文稿，并经甲方核对。如有错误，应由乙方负责实时改正。乙方如有延误交件，甲方得以书面定期促请乙方改善、如乙方逾期仍未改善，甲方可以解除本合约。

五、收件时由乙方出示签认验收单，载明交件时间、张数、规格、金额(单价、总额)，乙方完成翻译经核校无误后，由甲方核对验收签字并安排支付50%余款。

六、寄件地点：\_\_\_\_\_。

七、资料必须在规定时间内完成，若在规定时间内无法完成任务的人员，超过三天每天扣50元，超过五天每天扣100元，超过十天我们将不给剩余的工资。(这点规定望翻译人员特别注意!)

八、薪资结算以甲方编辑部审核出的正确录入文字量为基数，错误录入字数不计算在薪资之内。工资每万字1500元，做满一个月者升为1600元(为了保证双方的利益每一万字可以结账一次)，甲方于乙方提交一万字录入当日将款项汇入乙方所指定的银行账户。

九、罚责：甲方应依照议定价格付款，若有超逾应付款项，经乙方发现时，甲方除应予更正外，且愿处以该笔溢请款项之壹百倍罚款。

十、保密责任：乙方对甲方所委托之翻译文稿内容，应负保密之法律责任，非经甲方书面同意，不得私自利用或对外发表或揭露。

十一、本合约所涉及文稿的知识产权或相关权利归甲方所有，乙方完成翻译经甲方验收后，应将相关文稿一并返还甲方，不得私自留存。

十二、违约：除另行约定外，任一方若有违反本合约任一条款，另一方有权解除本合约，并有权要求违约方赔偿相关损失及费用(含律师费)。

十三、在未发稿之前，我们将附带简单的合约书，一式两份，乙方在其中一份合约书上签字后与甲方联系以确认其身份、地址及签约合同后应预付给乙方50%的工资即7500元。(注明：需将先完成翻译的一万字的word文档上交甲方后可预领百分之五十的工资即7500元。)

十四、在乙方录入第一份手稿工作完毕后，应将其中一份合约书尽快邮回给甲方(可使用普通挂号信)以取得身份证明、管理档案，保障任务和工资发放的作用。

十五、译后署名权：乙方完成书稿翻译后，甲方会在出版时加入乙方署名，即所谓的译后署名权。(经署名将在甲方发行出版物时加入书中!)

十六、乙方必须申请加入甲方会员，并支付200元押金，此押金将在乙方接到手稿后返还乙方。

十七、近期甲主录入资料多为商务文稿和贵重手稿。安全起见，甲方将对乙方暂时性收取500元人民币作为版权保密金。等乙方工作完毕时，甲方将退还乙方该保密金。

十八、乙方要对甲方所委托翻译文稿内容担负保密的法律责任

任，非经甲方书面同意，不得私自利用或对外发表或泄露，否则500元保密金将不退还。

十九、关于本合约产生争议，双方同意以\_\_\_\_\_为第一审管辖法院。

二十、本合约壹式贰份，双方各执壹份，合约如有未尽事宜，应由双方再行约定。

甲方(公章)：\_\_\_\_\_ 乙方(公章)：\_\_\_\_\_

## 合同翻译术语篇七

合同翻译是一项艰巨且重要的任务，它要求翻译人员有深厚的语言功底和专业的知识背景。通过多年的实践和思考，我对合同翻译有了一些心得体会和感悟。首先，合同翻译需要准确无误地传达法律意图；其次，合同翻译要注重文化因素的考虑；第三，应保持一种谨慎和严肃的态度；此外，翻译人员还需要不断提升自己的专业水平和行业认知；最后，根据实际情况灵活运用不同的翻译技巧。

合同翻译的首要任务是准确无误地传达法律意图。合同作为法律文件，其语言要求严谨精确，不容任何歧义。因此，合同翻译人员需要具备扎实的法律知识和丰富的实践经验。在翻译过程中，翻译人员必须理解合同的法律条款，并将其准确表达出来。同时，合同翻译也需要注意到文本的逻辑结构和语法规则，确保翻译结果的准确性和连贯性。通过细致入微的翻译工作，我体会到法律精确性在合同翻译中的重要性。

此外，合同翻译还需要注重文化因素的考虑。不同的法律体系和文化背景会对合同的内容和表达产生影响。因此，在翻译合同时，我们需要进行跨文化的思考和适应。有时候，我们需要对文化差异进行解释和调整，以保证合同在另一个语言环境中的有效适用。例如，某些国家对于责任的规定可能

与原始合同中的表述不同，这就需要翻译人员根据当地法律体系进行调整。因此，合同翻译不仅仅是一种语言转换，更是一种文化适应和传播。

谨慎和严肃的态度是合同翻译的基本要求。合同翻译涉及商业和法律领域，错误或疏漏都可能对各方当事人产生严重后果。翻译人员需要对待合同翻译工作，时刻保持警惕和专业，严格执行相关翻译程序和质量控制。在翻译过程中，我们要严格按照合同原文进行翻译，确保翻译结果与源文一致。同时，在发现问题或疑点时，我们要积极与委托方进行沟通，以确保翻译结果的准确性。只有以谨慎和严肃的态度对待合同翻译，才能保证翻译质量和客户满意度。

作为合同翻译人员，我们需要不断提升自己的专业水平和行业认知。合同翻译的要求涵盖了语言、法律、商业等多个领域的知识。为了胜任这项工作，我们需要持续学习和积累。我们可以通过参加专业培训、研读相关法律文件以及与同行交流学习来提高自身水平。此外，了解国际贸易和经济形势也是合同翻译人员需要具备的重要素养。只有增强自己的专业素养，才能更好地胜任合同翻译工作。

在实际的合同翻译工作中，我们需要根据具体情况灵活运用不同的翻译技巧。有时候，合同的内容可能枯燥乏味，我们需要运用简洁明了的表达方式，以保持读者的兴趣和阅读的流畅性。而在涉及具体法律条款或关键条款的翻译时，我们需要更加注重准确性和精细度，避免发生误解或法律风险。因此，适应不同合同类型和内容的特点，选择合适的翻译方法和技巧，是合同翻译人员的一项基本技能。

总之，合同翻译是一项复杂而重要的任务，需要翻译人员具备扎实的法律和语言知识。通过严谨认真的态度和持续专业的学习，我们可以不断提升自己的翻译水平和质量。合同翻译不仅仅是语言的转换，更是法律和文化的传递。只有准确无误地传达法律意图，注重文化因素的考虑，并保持谨慎严

肃的态度，我们才能胜任好这项工作。

## 合同翻译术语篇八

### 第一段：引言（200字）

合同翻译是翻译工作中一项非常重要的任务，它涉及到法律、商业和文化等多个领域的知识。作为一个合同翻译员，我经历了许多挑战和机遇，在这个过程中获得了很多心得体会和感悟。在本文中，我将分享我个人的心得和体会。

### 第二段：专业知识的重要性（250字）

在合同翻译过程中，专业知识的重要性不可忽视。合同是一种具有法律效力的文件，因此对法律术语和法律概念的理解非常重要。我发现，只有深入研究和了解合同中的法律和商业术语，才能做到准确地翻译。我时常参加法律和商业领域的培训，学习最新的法律法规和商业概念，以提高自己的专业能力。通过不断的学习和实践，我能够更好地理解和解释合同中的条款和内容，确保翻译的准确性。

### 第三段：文化背景的重要性（250字）

除了专业知识，文化背景的重要性在合同翻译中也是不可忽视的。由于合同通常涉及到跨国业务和合作，文化差异可能会对翻译产生深远的影响。作为合同翻译员，了解不同文化间的差异和传统，有助于更好地理解合同的含义和背后的意图。因此，在翻译过程中，我会进行充分的文化调查和研究，确保准确传达合同的意思和目的，避免因文化差异而产生误解或纠纷。

### 第四段：沟通和协作的重要性（250字）

在合同翻译中，与客户和其他相关方进行有效沟通和协作是



非常重要的。因为合同是商业和法律文件，一个细微的翻译错误或误解可能导致严重的后果。因此，我始终与客户保持密切的沟通，并定期就待翻译内容进行确认，以确保准确传达信息。此外，与其他相关方的协作也是至关重要的。与法务人员、商业专家和其他翻译员共同工作，可以确保翻译的完整性和一致性。

### 第五段：总结和展望（250字）

通过合同翻译的实践，我逐渐积累了丰富的专业知识和经验，并学到了很多宝贵的教训。我深刻认识到，合同翻译是一项综合性的工作，需要不仅专业知识，还需要敏锐的文化意识和良好的沟通技巧。在未来，我将继续不断学习和提升自己，以更好地应对挑战和机遇，并为客户提供更优质的合同翻译服务。

### 总结：合同翻译的心得体会和感悟（200字）

合同翻译是一项具有挑战性和复杂性的翻译任务。通过实践，我意识到专业知识、文化背景、沟通和协作对于合同翻译的重要性。通过不断学习和提升自己的能力，我将努力成为一名优秀的合同翻译员，在为客户提供准确、一致的翻译成果的同时，也为促进跨国业务合作做出贡献。

## 合同翻译术语篇九

本合同由以下双方签订：

甲方：\_\_\_\_\_

住所地：\_\_\_\_\_

乙方：\_\_\_\_\_

住所地： \_\_\_\_\_

双方经平等协商，一致达成如下协议。

第1条定义本合同有关用语的含义如下：

1.1甲方： \_\_\_\_\_

1.2乙方： \_\_\_\_\_

1.3用户：指接受或可能接受\_\_\_\_\_公司服务的任何用户。

1.4信息：指乙方按本合同向甲方提供并许可使用译文。

第2条业务内容及价格

2.1甲方要求乙方将委托之文件翻译为\_\_\_\_\_ (语种)。

2.2翻译：甲方应向乙方支付劳务费用，由\_\_\_\_\_翻译为\_\_\_\_\_ (语种)，收费标准为译后的每千中文字符数(电脑统计，不计空格为准)\_\_\_\_\_元人民币；其他语种翻译另议。

2.3支付时间： \_\_\_\_\_

第3条提供译文

3.1乙方同意按甲方书面要求之日期完成其委托翻译之任务。

3.2乙方应将译文于\_\_\_\_\_交给甲方。

3.3乙方按照乙方制定的质量翻译标准进行翻译作业，此质量翻译标准为鉴定译文品质之唯一标准。

3.4乙方有义务在甲方书面或电子邮件通知后对译文所出现的错误进行及时免费修改。

3.5乙方将提供甲方一份电子翻译文件和书面翻译文件，并盖乙方翻译章。

#### 第4条许可使用译文

4.1乙方许可甲方利用译文制作成各式文档公开登载和展示。

4.2乙方与甲方协商后决定是否标注译文的作者。

#### 第5条免责

5.1甲方的用户可以免费使用译文，并可对译文进行复制或修改编译。用户或第三方以任何方式对译文进行使用、修改、演绎、下载或转载，乙方的所有者均不对包括许可方在内的任何人承担任何责任。

#### 第6条陈述与保证

6.1双方保证其具有签订和履行本合同的权利和能力。

6.2甲方保证译文由甲方的用户使用。

6.3甲方保证译文的著作权人(如甲方不是信息的著作权人)同意其签订和履行本合同并不要求乙方的所有者支付任何费用，乙方可要求许可方就此提供译文的著作权人签署的文件。

6.4乙方保证其向甲方提供的译文的及时性、完整性、合法性、真实性和准确性。

6.5甲方保证乙方使用其译文的信息不构成对第三方任何权利的侵犯，同时甲方保证其签订、履行本合同不构成对第三方的违约或对第三方任何权利的侵犯，亦不会使乙方的所有者对任何第三方承担任何责任。

6.6因甲方提供译文造成的对任何第三方的侵权，包括但不限

于侵犯第三方的著作权，由甲方负责解决。

## 第7条期限

7.1本合同有效期为，即自\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日起至\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日止。合同到期后自行终止。

## 第8条违约责任

8.1任何一方不履行、不完全履行、不适当、不及时履行本合同，另外一方有权要求对方按约定履行本合同或解除本合同，并要求对方赔偿相应的损失。

8.2任何一方由于不可抗力导致不能履行、不能完全履行本合同，就受不可抗力影响部分不承担违约责任，但法律另有规定的除外，受不可抗力影响的一方应及时通知对方，以减轻可能给对方造成的损失，并应当在合理期限内提供相关证明。

## 第9条保密

9.1未经甲方许可，乙方不得向第三方泄露本合同的条款的任何内容以及本合同的签订和履行情况，以及通过签订和履行本合同而获知的对方及对方关联公司的任何信息。

9.2乙方按照甲方的要求提供保密措施。

9.3本合同有效期内及终止后，9.1款均具有法律效力。

## 第10条不可抗力

10.1“不可抗力”是本合同双方不能合理控制、不可预见或即使预见亦无法避免的事件，该事件妨碍、影响或延误任何一方根据合同履行其全部或部分义务。该事件包括但不限于政府行为、自然灾害、战争或任何其它类似事件。

10.2 出现不可抗力事件时，知情方应及时、充分地向对方以书面形式发通知，并告知对该类事件对本合同可能产生的影响，并应当在合理期限内提供相关证明。

10.3 由于以上所述不可抗力事件致使合同的不能履行或延迟履行，则双方于彼此间不承担任何违约责任。

## 第11条争议的解决及适用法律

11.1 如双方就本协议内容或其执行发生任何争议，双方应进行友好协商；协商不成时，任何一方均可向有管辖权的当地人民法院提起诉讼。

11.2 本协议的订立、执行、解释及争议的解决均应适用中国法律。

## 第12条其它

12.1 其他未尽事宜，由双方协商解决。

12.2 本协议一式二份，双方各执一份，具有同等法律效力。

12.3 本协议的注解、附件、补充协议为本协议组成部分，与本协议具有同等法律效力。

12.4 双方之间的任何通知均按本协议落款处的联系方式进行，如联系方式发生变化，应立即通知对方。

12.5 协议自双方签字或盖章之日起生效。

## 第13条附件

附件：(略)

**【必备】** 翻译合同三篇

最新翻译版权许可合同

委托翻译合同范本

翻译版权许可合同范本

翻译作品出版合同

翻译版权许可合同范本

翻译合同汇总七篇

必备借款合同

商务英语合同的翻译和理解